

Kaffeemaschine
Coffee maker
Cafetière
Cafetera
Cafeteira
Koffiezetzer
Kaffemaskine
Kaffetrakter
Kaffebryggare
Kahvinkeitin
Καφετιέρα

Aromaster compact 8 ☞

KF 22 Type 3083

Aromaster compact plus 8 ☞

KF 26 Type 3084

Aromaster compact 10 ☞

KF 32 Type 3085

Aromaster compact plus 10 ☞

KF 36 Type 3086

Deutsch
Gebrauchsanweisung
Garantie
Kundendienst

English
Use instructions
Guarantee
Service Centers

Français
Mode d'emploi
Garantie
Centrales service
après-vente

Español
instrucciones de uso
Garantía
Servicios de
asistencia técnica

Português
instruções para uso
Garantia
Centros de
serviço

Nederlands
Gebruiksaanwijzing
Garantie
Servicecentra

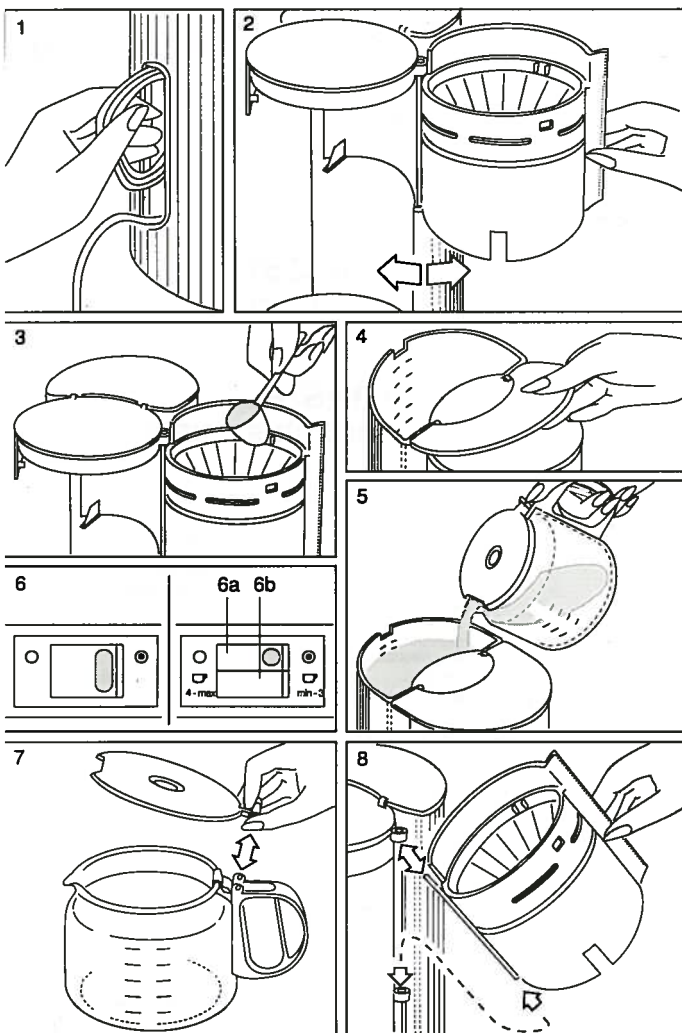
Dansk
Brugsanvisning
Garanti
Serviceafdeling

Norsk
Bruksanvisning
Garanti
Autoriserte
verksteder

Svenska
Bruksanvisning
Konsumentköp EHL 91
Servicecenters

Suomi
Käyttöohjeet
Takuu
Huoltoilikeet

Ελληνικά
Οδηγίες χρήσεως
Εγγύηση
Εγγύηση και
Εργαστήριο επισκευών



Deutsch

Vorsicht

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Dieses Gerät gehört nicht in Kinderhände!

Vor Inbetriebnahme prüfen, ob die Netzspannung mit der Spannungsaussage auf der Unterseite des Gerätes übereinstimmt.

Bei Betrieb des Gerätes erwärmt sich die Warmhalteplatte. Berührung der Warmhalteplatte vermeiden, insbesondere auch mit der Netzleitung. Braun Elektrogeräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Ein Auswechseln der Anschlußleitung dieses Gerätes darf nur durch einen vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt erfolgen, weil dazu ein Spezialwerkzeug erforderlich ist.

Wichtig

Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen konstruiert. Stets nur kaltes Wasser für die Kaffe Zubereitung verwenden. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten können Störungen verursachen. Vor dem Erstgebrauch Gerät mit der Maximalmenge kalten Wassers (d. h. ohne Kaffeemehl und ohne Filterpapier) in Betrieb nehmen und Wasser durchlaufen lassen. Dies gilt auch, wenn das Gerät längere Zeit unbelegt war.

Das Gerät hat ein Kabelstauchfach ①.

Fassungsvermögen

KF22/KF26 = 8 Tassen (à 0,125 l)
KF32/KF36 = 10 Tassen (à 0,125 l)

Kaffeemehl einfüllen

Filtereinsatz ausschwenken ② und Filterpapier (Größe 1x4) einsetzen. Kaffeemehl (nicht zu fein gemahlen) einfüllen ③, Filtereinsatz zurückschwenken ② und einrasten.

Kaffeemehlmenge je nach Geschmack.

Wasser einfüllen

Kaltes Wasser entsprechend der gewünschten Kaffeemenge einfüllen ④ (siehe Skala im Tank ④).

Hinweis: Die Markierung auf der Kanne entspricht der Menge gebrühten Kaffees. Der Unterschied zu der im Tank angezeigten Wassermenge ergibt sich aus dem Restwasser, das im Kaffeemehl verbleibt.

Schalter

KF22 und KF32 ⑤

○ = aus
● = ein (Kontrolllampe leuchtet)

KF26 und KF36

⑤a = aus
⑤b = ein (Kontrolllampe leuchtet)

⑤b min...3 = Schalterstellung für volles Aroma und schonende Warmhaltung kleiner Mengen (bis 3 Tassen).

4...max = Schalterstellung für volles Aroma und schonende Warmhaltung großer Mengen. 4-8 Tassen (KF26), 4-10 Tassen (KF36).

Kaffe Zubereitung

Gerät einschalten (siehe Absatz «Schalter»). Für die Brühzeit wird pro Tasse ca. 1 Minute benötigt. Ein «Tropfschutz» verhindert das Nachtropfen aus dem Filter beim Wegnehmen der Kanne oder beim Ausschwenken des Filtereinsatzes.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes muß die Kanne mit aufgesetztem Deckel auf der Warmhalteplatte stehen und

der Filtereinsatz richtig eingerastet sein. Durch den eingebauten Überlaufkanal läuft die Flüssigkeit aus dem Filter direkt in die Kanne, wenn das Aufsetzen des Deckels vergessen oder der Filter nicht richtig eingerastet wurde.

Den Filtereinsatz zum Entleeren herausnehmen ⑥ (siehe «Reinigung»).

Warmhalten

Die Glaskanne steht auf einer Warmhalteplatte, die mit dem Einschalten des Gerätes zu heizen beginnt und den Kaffee so lange warm hält, bis das Gerät ausgeschaltet wird (Kontrolllampe erlischt). Das Gerät ist mehrfach gegen Überhitzung geschützt.

KF26 und KF36:

Bei mehr als 4 Tassen Kaffee Schalterstellung ⑤b 4...max, bei weniger als 4 Tassen Kaffee Schalterstellung min...3 wählen. Dadurch wird jeweils eine optimale Schonung des Kaffeearomas gewährleistet.

Reinigung

Vor jeder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Das Gerät darf niemals unter fließendem Wasser gereinigt und auch nicht ins Wasser getaucht werden. Filtereinsatz ausschwenken, hochschieben und schräg nach unten wegziehen ⑦. Beim Wiedereinsetzen zuerst oben einsetzen ⑧. Zum Spülen Deckel von der Kanne abnehmen ⑨.

Glaskanne, Kannendeckel und Filtereinsatz können in der Geschirrspülmaschine gespült werden. Alle anderen Teile mit einem feuchten Tuch reinigen. Nach der Reinigung den Deckel wieder auf die Glaskanne setzen ⑩. Die Warmhalteplatte nur mit flüssigem Reiniger behandeln – keine Scheuermittel verwenden.

Entkalken

Bei kalkhaltigem Wasser die Kaffeemaschine gelegentlich entkalken. Die Zeitabstände hängen von der Wasserhärte und dem Umfang der Benutzung ab. Die Kaffeemaschine sollte spätestens dann entkalkt werden, wenn die Brühzeit wesentlich länger dauert.

1. Füllen Sie dazu die Glaskanne bis zur Tassenmarkierung «2» mit kaltem Wasser und welter
2. bis zur Tassenmarkierung «4» mit Essigessenz (im Lebensmittelhandel erhältlich).
3. Gießen Sie diese Mischung in den Tank Ihrer Kaffeemaschine.
4. Die Glaskanne mit Deckel auf die Warmhalteplatte stellen, den Filtereinsatz (ohne Filterpapier) fest einrasten und das Gerät einschalten.
5. Die Entkalkeriösung zur Hälfte durchlaufen lassen.
6. Das Gerät ausschalten und ca. 10 Minuten wirken lassen.
7. Dann das Gerät wieder einschalten und den Rest durchlaufen lassen.
8. Den Vorgang so oft mit frisch angesetzter Entkalkeriösung wiederholen, bis sich die ursprüngliche Durchlaufzeit eingestellt hat (ca. 1 Minute pro Tasse).
9. Dann die gebrauchte Entkalkeriösung weggießen und die Maximalmenge kalten Wassers mindestens zweimal durchlaufen lassen.
10. Sie können zum Entkalken auch einen handelsüblichen Entkalker verwenden, der Aluminium nicht angreift. Verfahren Sie beim Entkalken nach der Gebrauchsanweisung des Entkalker-Herstellers.

Änderungen vorbehalten.

Funkentstört nach den Richtlinien 76/889 EWG mit Ergänzungsrichtlinie 82/499 EWG bzw. 87/308 EWG.

Die Registrierkarte abtrennen, ausfüllen und in das Garantiebüro Ihres Landes schicken.

ear off the registration card, fill in and mail to the guarantee center of your country.

Détacher cette carte de contrôle, la remplir, et l'envoyer à l'adresse du bureau de garantie de votre pays.

Separate esta tarjeta de registro, rellénala y envíala a la oficina de garantías de su país.

Destacar este cartão de registo, preenchê-lo e remetê-lo à entidade que dá a garantia, no seu país.

Deze registratiekaart afscheuren, invullen en opsturen naar het garantiebureau in het land waar u woont.

Skælder ikke for Danmark.

Skil ber Dem rive fra dette registreringskort, udfyld det og send det til garantikontoret i Deres land.

Skilj av detta registreringskort, fyll i det och skicka det till ert lands servicekontor.

Σώψτε το απόκομμα αυτό αφού το συμπληρώσετε και στείλτε το στη διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις της χώρας σας.

Die Garantiekarte verbleibt in Ihrem Besitz. Gut aufheben!

Please retain the guarantee certificate carefully.

Cette carte de garantie est à conserver précieusement.

Esta carta de garantía queda en su poder. No la pierda!

Este cartão fica em seu poder. Não o perca!

Deze garantietaal blijft in Uw bezit. Goed bewaren!

Dette garantibevis er Deres. Bør opbevares godt!

Dette garantibevis skal De beholde. Vi ber Dem opbevare det godt!

Behåll detta köpbevis och förvara det väl.

Säilytä tämä takuukortti tai ostokuitti huolellisesti.

Η εγγύηση αυτή μένει σε σας προσέξτε μὴν τη χάσετε!

Service notes

BRAUN

English

Caution

Read all instructions carefully before using this product.

This appliance must be kept out of the reach of children! Before plugging into a socket, check whether your voltage corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance.

The hotplate heats up when the appliance is switched on. Avoid touching it, and never let the cord touch it. Braun electric appliances meet applicable safety standards. Repairs on electric appliances must only be done by authorised service personnel. Faulty, unqualified repair work may cause accidents or injury to the user. The cord of this appliance may only be replaced by an authorised Braun Service Centre, because a special tool is required.

For UK only:

IMPORTANT

Your appliance is already fitted with a plug incorporating a 13A fuse. If it does not fit your socket the plug should be cut off from the mains lead and an appropriate plug fitted. Throw away the cut off plug; do not insert it in a 13A socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

IMPORTANT - Fitting a Different Plug:

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live*

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol $\perp$ or coloured green or green-and-yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

The appliance must be protected by a 13A fuse if a 13A (BS 1363) plug is used.

The fuse cover must be refitted when changing the fuse. If the fuse cover is lost

do not use the plug until a replacement cover has been fitted. These parts are available from authorised Braun Service Dealers. Never use the plug without the fuse cover fitted.

Important

This appliance was constructed to process normal household quantities. Always use cold water to make coffee. Warm water or other liquids could cause damage to the coffee maker. Before using the first time, or when the coffee maker has not been used for some time, fill the water container to the maximum level with cold water (i.e. without coffee and without a filter bag) and allow to flow through. The coffee maker is equipped with a cord storage facility ①.

Maximum cups

KF 22/KF 26 = 8 cups (0.125 l./0.264 pints each)
KF 32/KF 36 = 10 cups (0.125 l./0.264 pints each)

Filling with coffee

Pull out the filter ② and insert a filter

bag. Put coffee (not ground too finely) into the filter bag ③ and close the filter again ② until it snaps in place. Measure coffee according to strength desired.

Filling with water

Pour cold water into the container to the number of cups desired ⑤ (see measuring scale in the container ④).

Note: The scale divisions on the jug indicate the amount of coffee that will be brewed. The difference between the scale divisions on the jug and those on the measuring scale in the water container is due to the amount of moisture remaining in the coffee grounds (vapor loss).

Switches

KF 22 and KF 32 ⑥

○ = off

● = on (pilot lamp lights up)

KF 26 and KF 36

⑥

○ = off

● = on (pilot lamp lights up)

⑥

min...3 = Even small quantities (to 3 cups) will maintain the right temperature and flavour.

4...max = Large quantities will maintain the right temperature and flavour. For 4 to 8 cups (KF 26), 4 to 10 cups (KF 36).

Making coffee

Switch the coffee maker on (see «Switches»). Brewing time is approx. 1 minute per cup.

The «drip stop» prevents dripping when lifting off the jug or opening the filter holder.

Before plugging into a socket, the jug with the lid on must be set on the hotplate and the filter must be snapped in place. Due to a built-in overflow protection feature, the liquid in the filter will flow directly into the jug, if you forget to put the lid on or to snap the filter in place. Remove the filter to empty grounds ③ (see «Cleaning»).

Keeping the coffee hot

The jug rests on a hotplate that starts to heat up when the coffee maker is switched on; it stays turned on until the coffee maker is switched off (pilot lamp goes out).

This appliance is protected against overheating by a thermal fuse.

KF26 and KF36:

If you want to keep more than 4 cups of coffee hot, set the switch ⑥ to position 4...max, or less than 4 cups to position min...3. In this way even small quantities will be kept at the right temperature and flavour will be protected.

Cleaning

Always pull the plug out of the socket before cleaning. The appliance should never be cleaned under running water and should never be immersed into water. Swing out the filter, push up, then pull off downward diagonally ⑧. To replace, insert the top first ⑧. To clean, take the lid off the jug ⑦. The glass jug, the lid and the filter can be washed in the dishwasher. Clean all other parts with a damp cloth only. Put the lid back on the jug ⑦. Clean the hotplate with liquid cleansers only. Do not use abrasive cleansers.

Decalcifying

If you have hard water, decalcify the appliance occasionally. The frequency depends on the hardness of your water and how often you use the coffee maker. Whenever your coffee maker takes much longer than normal to brew, the appliance should be decalcified.

1. Fill the glass jug with cold water to the scale division «2».
2. Add vinegar essence (available at food stores) to the scale division «4».
3. Pour this solution into the container.
4. Set the glass jug and the lid on the hotplate, snap the filter (without filter paper) in place and switch on the appliance.

5. Let half of the decalcifying solution flow through.
6. Switch off the appliance and leave for about 10 minutes.
7. Then switch on the appliance again allowing the residues to flow through.
8. Repeat this procedure as many times with a newly prepared decalcifying solution as is necessary for reaching the original flow time (c. 1 minute a cup).
9. Then empty the decalcifying solution and let the maximum amount of clear water flow through twice.
10. You may also use other decalcifying agents which do not affect aluminium according to the manufacturers use instructions.

Subject to change without notice.

This product conforms to the radio interference suppression requirements as laid down by the Council Directive, 82/499 EEC or 87/308 EEC.

Français

Précautions d'utilisation

Lire attentivement la totalité des instructions techniques avant de mettre en marche cet appareil.

Tenir l'appareil hors de portée des enfants!

Avant de brancher, s'assurer que l'indication de tension figurant sous l'appareil correspond bien à celle du secteur. La plaque chauffante dès que l'interrupteur de la cafetière est mis en position «marche». Éviter de la toucher et éviter tout contact entre le cordon électrique et celle-ci.

Les appareils électriques de Braun répondent tous aux normes de sécurité. Des réparations impropres effectuées par des personnes non qualifiées peuvent causer des accidents ou des préjudices à l'utilisateur. Le cordon de cet appareil ne peut être remplacé que par une station-service agréée Braun.

Important

Cette cafetière électrique est conçue pour un usage domestique. Utiliser toujours de l'eau froide pour préparer votre café. L'eau chaude ou d'autres liquides peuvent endommager les conduits de votre cafetière.

Avant la première mise en service, ou après une non-utilisation prolongée, remplir le réservoir d'eau froide au maximum (sans café, ni filtre) et faire fonctionner l'appareil. Cette cafetière est équipée d'un système pratique de rangement du cordon ①.

Contenance maximum

KF 22/KF 26 = 8 tasses

KF 32/KF 36 = 10 tasses

Remplissage du café

Faire pivoter le porte-filtre ② et insérer un cornet-filtre (par exemple 1 x 4). Placer le café moulu (pas trop finement) dans le cornet-filtre ③ et remettre le porte-filtre en place ②. Doser la quantité de café en fonction de la force souhaitée.

Remplissage de l'eau

Verser l'eau froide dans le réservoir jusqu'au nombre de tasses désiré ⑤ (voir l'échelle graduée à l'intérieur du réservoir ④).

Remarque: l'échelle graduée dans la verseuse correspond à la quantité de café obtenu. La différence entre l'échelle dans le réservoir d'eau et celle de la verseuse correspond à la quantité d'eau retenue dans la mouture de café.

Commuteurs

KF 22 et KF 32 ⑥

○ = arrêt

● = marche (voyant de contrôle s'allume)

KF 26 et KF 36

⑥

○ = arrêt

● = marche (voyant de contrôle s'allume)

⑥

min...3 = Même les petites quantités (jusqu'à 3 tasses) seront maintenues à la bonne température et garderont tout l'arôme du café.

4...max = Les grandes quantités seront maintenues à la bonne température et garderont tout l'arôme du café. Pour 4 à 8 tasses (KF 26). Pour 4 à 10 tasses (KF 36).

Café-filtre

Mettre l'appareil en marche (voir paragraphe «Commuteurs»). Le temps de passage est d'environ 1 minute par tasse. Le système anti-goutte empêche la formation de goutte en l'absence de verseuse ou lorsque le porte-filtre n'est pas en place.

Pour faire le café la verseuse doit être mise en place avec son couvercle sur la plaque chauffante et le porte-filtre correctement installé en position fermée avant la mise en marche de l'appareil. Le liquide dans le filtre coule directement dans la verseuse si celle-ci a été mise en place sans son couvercle ou si le porte-filtre n'est pas en bonne position. Cette caractéristique permet d'éviter les risques de débordement dans ces deux cas de figure. Le liquide (café + mouture) n'est alors pas buvable. Par contre, il ne faut jamais retirer la verseuse de la plaque chauffante quand le café est en train de passer (le système anti-goutte pourrait alors provoquer le débordement du filtre). Retirer le porte-filtre pour le vider ⑧ (voir le paragraphe «Nettoyage»).

Maintien à température

La verseuse en verre repose sur une plaque chauffante qui commence à chauffer à la mise en marche de l'appareil et réchauffe le café jusqu'à l'arrêt complet de l'appareil (voyant de contrôle éteint). L'appareil est protégé contre les risques de surchauffe par plusieurs systèmes de sécurité.

KF26 et KF36:

Si vous voulez garder au moins 4 tasses de café chaudes, mettre l'interrupteur ⑥ sur la position: 4...max et sur la position: min...3 pour 4 tasses au plus. De cette façon même les petites quantités seront maintenues à la bonne température et l'arôme du café sera préservé.

Nettoyage

Avant tout nettoyage, débrancher l'appareil. Ce dernier ne doit jamais être nettoyé sous l'eau courante, ni immergé dans l'eau. Faire pivoter le porte-filtre puis le dégager en poussant vers le haut puis en tirant vers le bas ⑧. Pour le remontage, engager d'abord le haut ⑧. Pour le rinçage, retirer le couvercle de la verseuse ⑦.

La verseuse en verre ainsi que son couvercle et le porte-filtre peuvent être lavés dans le lave-vaisselle. Toutes les autres pièces sont à essuyer avec un chiffon humide. Remplacer le couvercle sur la verseuse ⑦.

Pour nettoyer la plaque chauffante, utiliser un nettoyant liquide non abrasif.

Détartrage

Si l'eau utilisée est calcaire, effectuer un détartrage de temps en temps. La fréquence des détartrages est fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation. Le détartrage doit être effectué au plus tard lorsque le temps de passage de l'eau augmente de façon significative.

1. Remplir la verseuse d'eau froide jusqu'au niveau «2» (tasses).
2. Puis ajouter du vinaigre jusqu'au niveau «4» (tasses).
3. Verser cette solution dans le réservoir d'eau.
4. Mettre la verseuse avec son couvercle en place sur la plaque chauffante, mettre le porte-filtre en place (sans cornet-filtre), puis mettre la cafetière en marche.
5. Faire passer la moitié de la solution.

6. Puis éteindre la cafetière. Laissez agir la solution pendant environ 10 minutes.
7. Puis remettre la cafetière en marche pour faire passer le reste de la solution.
8. Si nécessaire, répéter cette opération avec une nouvelle solution pour retrouver le temps de passage normal (environ 1 minute par tasse).
9. Puis jeter la solution de détartrage et faire passer 2 réservoirs plein d'eau.
10. Vous pouvez également utiliser d'autres agents détartrants qui ne détériorent pas l'aluminium en suivant les instructions des fabricants.

Sauf modifications.

Conforme à l'arrêté du 19 août 1985 (J.O. du 1er septembre 1985) relatif à la limitation des perturbations radioélectriques (Directives Communautaires 76/889 et 82/499 ou 87/308).

Español

Precaución

Lea atentamente el folleto de instrucciones antes de utilizar este aparato.

Mantenga este aparato fuera del alcance de los niños. Antes de enchufar la cafetera a la red, asegúrese de que su voltaje corresponda al que indica la base de su aparato. La placa calefactora se calienta cuando el aparato es conectado. Evite tocarla y nunca permita que el cable esté en contacto con la placa calefactora. Los aparatos eléctricos Braun cumplen con las normas referentes a seguridad. Las reparaciones de éstos deben ser realizadas solamente por personal de servicio autorizado. La manipulación defectuosa realizada por personal no cualificado puede causar accidentes o daños al usuario. El cordón de este aparato sólo puede ser reemplazado por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado por Braun, pues se necesita una herramienta especial.

Importante

Este aparato ha sido fabricado para preparar cantidades habituales en el uso doméstico. Utilice siempre agua fría para hacer café. La utilización de agua caliente, agua mineral carbónica u otros líquidos podría dañar la cafetera. Antes del primer uso, o cuando no se ha utilizado la cafetera durante algún tiempo, llene el depósito al máximo con agua fría. No ponga en esta ocasión filtro de papel para café, ni café. Conecte el aparato y deje fluir toda el agua de la jarra. Dispone de un espacio para guardar el cable ①.

Capacidad máxima

KF 22/KF 26 = 8 tazas (125 cc cada taza)
KF 32/KF 36 = 10 tazas (125 cc cada taza)

Llenado del café

Gire el filtro plástico de la cafetera ② coloque un filtro de papel en su interior (p.e.: tipo 1x4). Llénelo de café (sin molerlo demasiado fino) ③ y vuelva a ajustarlo a la cafetera. La medida de café adecuada dependerá de la preferencia que Vd. tenga: si desea un sabor más fuerte y concentrado, ponga más cantidad.

Llenado de agua

Ponga agua fría en el recipiente en función del número de tazas de café deseados ④ (vea la escala de medidas impresa en el interior del depósito ④).

Nota: La medida en la jarra indica la cantidad de café que puede ser preparado. La diferencia existente entre la medida que hay en la jarra y la de la escala de medidas del depósito de agua, se debe a los restos de agua que retenidos en el poso del café.

Interruptor

KF 22 y KF 32 ⑥

○ = apagado

● = encendido (la luz piloto encendida)

KF 26 y KF 36

⑥

○ = apagado

● = encendido (la luz piloto encendida)

⑥

min...3 = Incluso con cantidades pequeñas (hasta 3 tazas) mantendrá la temperatura correcta y el máximo aroma.

4...max = Cantidades grandes mantiene el café a la temperatura y sabor idóneos. De 4 a 8 tazas (KF 26), de 4 a 10 tazas (KF 36).

Elaboración del café

Conecte la cafetera (ver apartado «Interruptor»). El tiempo de elaboración por taza es de aprox. 1 minuto. El «dispositivo anti-goteo» evitará la caída del café a la jarra aunque saque ésta o el filtro de la cafetera. Para elaborar café, antes de enchufar la cafetera, la jarra con su tapa debe estar colocada sobre la placa calefactora y el filtro debe estar bien ajustado en su sitio. Saque el filtro para limpiar los residuos de café ⑥ (vea «Limpieza»).

Para mantener el café caliente

Mantenga la jarra sobre la placa calefactora que empieza a calentarse cuando se conecta la cafetera: la placa mantendrá el café caliente y a temperatura constante (sin sobrecalentar el café) hasta que se desconecte la cafetera (se apagará la luz piloto). El aparato esta protegido contra cualquier sobre calentamiento por diversos componentes especiales de seguridad.

KF 26 y KF 36:

Si quiere mantener más de 4 tazas de café caliente, ponga el interruptor ⑥ en la posición 4...max, o en el caso de menos de 4 tazas en la posición min...3. En este caso incluso con pequeñas cantidades se mantendrá la temperatura correcta y se conservará el aroma.

Limpieza

Desenchufe siempre la cafetera de la red antes de limpiarla. No sumergir ni limpiar bajo el grifo el cuerpo de la cafetera. Desencaje el filtro presionando hacia arriba, tirando luego hacia abajo en diagonal ①. Para colocar el filtro de nuevo, inserte en primer lugar la parte superior ②. Para iniciar la limpieza, saque la tapa de la jarra ⑦. La jarra de cristal, la tapa y el filtro pueden lavarse en el lavavajillas. Limpie el resto del aparato solo con un trapo húmedo. La tapa debe encajarla en la jarra ⑦. Para limpiar la placa calefactora utilice sólo limpiadores líquidos. No use nunca limpiadores abrasivos.

Descalcificación

Si tiene «agua dura», descalcifique el aparato de vez en cuando. La frecuencia dependerá de la dureza del agua y de lo a menudo que utilice la cafetera. Cuando la cafetera tarde más de lo habitual en preparar café, el aparato debe ser descalcificado.

1. Llene la jarra de cristal con agua fría hasta la medida «2» de la escala medidora.
2. Añada vinagre (de venta en alimentación) hasta la medida «4».
3. Vierta esta solución en el depósito del agua.
4. Ponga la jarra de cristal, con la tapa, sobre la placa calentadora y coloque también el filtro (sin filtro de papel) como si fuera a hacer café. Conecte la cafetera.
5. Deje fluir la mitad de la solución descalcificadora.
6. Apague el aparato dejando actuar la solución durante 10 minutos.
7. Después conecte la cafetera y deje fluir el resto de la solución.

8. Repita este procedimiento hasta conseguir que el agua fluya en el mismo tiempo que el habitual para hacer café (aprox. 1 minuto por taza).
9. Después de este proceso, llene el depósito al máximo de agua limpia y deje fluir este agua 2 veces.
10. Puede Ud. usar también otros productos descalcificadores, siempre que no alteren el aluminio, y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Modificaciones reservadas.

Este producto cumple con la directiva CEE 87/308 relativa a la limitación de las perturbaciones radioeléctricas.

Português

Precauções

Leia atentamente o folheto de instruções antes de utilizar este aparelho. Mantenha este aparelho fora do alcance de crianças. Antes de ligar a cafeteira à rede, assegure-se de que a voltagem corresponde à indicada na base do aparelho. A placa calefactora aquece, quando se liga o aparelho. Evite tocar-lhe e nunca permita que o cabo esteja em contacto com a placa. Os electrodomésticos Braun cumprem as normas de segurança respectivas. As reparações dos aparelhos devem apenas ser feitas por serviços técnicos autorizados. Reparações indevidas e não qualificadas podem provocar acidentes ou causar danos ao utilizador. O cabo deste aparelho só pode ser substituído por um centro de assistência técnica Braun autorizado, por ser necessário ferramenta especial.

Importante

Este aparelho foi fabricado para preparar quantidades habituais no uso doméstico. Utilize sempre água fria para fazer o café. A utilização de água quente, água mineral carbónica (com gás), ou outros líquidos, pode danificar a cafeteira. Antes da primeira utilização, ou quando não utilizar a cafeteira durante algum tempo, encha o depósito, ao máximo, com água fria. Não ponha, nesta ocasião, filtro de papel para café, nem café. Ligue o aparelho e deixe fluir toda a água do depósito. Dispõe de espaço para guardar o fio ①.

Capacidade máxima

KF 22/KF 26 = 8 chávenas (125 c.c. cada chávena)
KF 32/KF 36 = 10 chávenas (125 c.c. cada chávena)

Enchimento de café

Gire o filtro plástico da cafeteira ② coloque um filtro de papel no seu interior (p.e.: tipo 1x4). Encha-o de café (sem moê-lo demasiado fino) ③ e torne a ajustá-lo à cafeteira. A medida de café adequada dependerá da preferência que você tenha: se deseja um sabor mais forte e concentrado, ponha maior quantidade.

Enchimento de água

Deite água fria no recipiente, em função do número de chávenas desejadas ④ veja a escala de medidas indicada no interior do depósito ④.

Nota: A medida no jarro indica a quantidade de café que pode ser preparado. A diferença que se pode apreciar entre o indicado na escala do jarro e dentro do depósito de água é devida à quantidade de água retida nos resíduos do café.

Interruptor

KF 22 e KF 32 ⑥

○ = apagado

● = aceso (acende-se luz piloto)

KF 26 e KF 36

⑥

○ = apagado

● = aceso (acende-se luz piloto)

⑥

min...3 = Mesmo com pequenas quantidades (até 3 chávenas) mantém a temperatura correcta e o máximo aroma.

4...max = Grandes quantidades mantém o café à temperatura e sabor ideais. De 4 a 8 chávenas (KF 26), de 4 a 10 chávenas (KF 36).

Preparação do café

Ligue a cafeteira (ver anexo «Interruptor»). O tempo de preparação por chávena é de aproximadamente 1 minuto. O «dispositivo antigoteamento» evitará a calda do café no jarro, ainda que o retire, ou ao filtro da cafeteira. Para preparar o café, antes de ligar a cafeteira, o jarro com a sua tampa devem estar colocados sobre a placa calefactora e o filtro deve estar bem ajustado no seu lugar. Retire o filtro para limpar os resíduos de café ⑥ (veja «Limpieza»).

Para manter o café aquecido

Mantenha o jarro sobre a placa calefactora, que começa a aquecer quando se liga a cafeteira: a placa manterá o café quente e a temperatura constante (sem sobreaquecer o café), até que se desligue a cafeteira (apagar-se-á a luz piloto). O aparelho está protegido contra qualquer sobreaquecimento por diversos componentes especiais de segurança.

KF 26 e KF 36:

Se quiser manter quentes mais de 4 chávenas de café, coloque o interruptor ⑥ na posição 4...max, se quiser manter quentes menos de 4 chávenas coloque o interruptor na posição min...3. Assim, manterá a temperatura correcta e conservará o aroma.

Limpeza

Desligue, sempre, a cafeteira da corrente, antes de a limpar. Não submerja, nem limpe debaixo de água da torneira, o corpo da cafeteira. Desencaie o filtro pressionando para cima, retirando-o, puxando para baixo em diagonal ①. Para colocar o filtro de novo, introduza, em primeiro, lugar a parte superior ②. Para iniciar a limpeza, retire a tampa do jarro ⑦. O jarro de vidro, a tampa e o filtro, lavam-se nos lavalouças. Limpe o resto do aparelho só com um pano húmido. Para limpar a placa calefactora, utilize apenas detergentes líquidos. Não use nunca detergentes abrasivos.

Descalcificação

Se tem «água dura», descalcifique o aparelho de vez em quando. A frequência dependerá da dureza da água e das vezes que utiliza a cafeteira. Quando a cafeteira demora mais de que o habitual a preparar o café, o aparelho deve ser descalcificado. Para descalcificação da sua máquina proceda do seguinte modo:

1. Encha o jarro com água fria até à escala «2».
2. Junte vinagre até à escala «4».
3. Ligue a máquina e deixe-a a funcionar até que todo o líquido tenha passado do depósito de água para o recipiente receptor.
4. Ponha o jarro de vidro, com a tampa, sobre a placa calefactora e coloque também o filtro (sem filtro de papel) como se fosse fazer café. Ligue a cafeteira.
5. Deixe metade da solução descalcificadora fluir.
6. Desligue o aparelho, deixando actuar a solução durante 10 minutos.
7. Depois, ligue a cafeteira e deixe fluir o resto da solução.
8. Repita este procedimento até conseguir que a água flua no mesmo tempo que era habitual para fazer café (aproximadamente 1 minuto por chávena).

9. Depòis deste processo, encha o depósito, até ao máximo, de água limpa e deixe fluir essa água 2 vezes.
10. Pode usar outros descalcificantes **que não ataquem o alumínio**, de acordo com as Instruções do fabricante.

Modificações reservadas.

Este artigo cumpre a norma de supressão de interferências radioelétricas 87/308 CEE.

Nederlands

Voorzichtig
Lees eerst de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat gaat gebruiken.

Houdt de koffiezetter buiten het bereik van kinderen.
Voordat u de stekker van het koffiezetapparaat in het stopcontact steekt dient u te controleren of de lichtnetspanning overeenkomt met de lichtnetspanning die op de onderkant van het apparaat staat aangegeven.
De warmhoudplaat wordt warm zodra u de koffiezetter inschakelt. Raak de plaat niet aan en zorg dat het lichtnetsnoer niet in aanraking komt met de hete plaat.

De elektrische apparaten van Braun voldoen aan de veiligheidsvoorschriften. Reparaties aan de elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig service-personeel. Ondeskundig, oneigenlijk reparatiewerk kan ongelukken veroorzaken of de gebruiker verwonden.
Het snoer van deze koffiezetter mag alleen worden vervangen door de technische dienst van Braun te Rijswijk, omdat hiervoor speciaal gereedschap nodig is.

Belangrijk

Het apparaat is geschikt voor normale, voor huishoudelijk gebruik bestemde hoeveelheden. Neem altijd koud water om koffie te zetten. Gebruik van warm water of andere vloeistoffen kan schadelijk voor de koffiezetter zijn.
Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, of als het apparaat lange tijd niet is gebruikt, dient u het waterreservoir helemaal met koud water te vullen en het water vervolgens zonder koffie en filterzakje volledig door te laten lopen.
De koffiezetter is voorzien van een snoeropberg ruimte ①.

Maximum aantal koppen

KF 22/KF 26 = 8 koppen (van 125 cc elk)
KF 32/KF 36 = 10 koppen (van 125 cc elk)

Vullen met koffie

Draai de filterhouder naar buiten ② en doe er een filterzakje (maat 1x4) in. Vul het filterzakje met koffie (niet te fijn gemalen) ③ en draai de filterhouder weer terug op zijn plaats ②. Pas de hoeveelheid koffie aan uw smaak aan.

Vullen van het waterreservoir

Vul het waterreservoir met zoveel koud water als nodig is voor het verlangde aantal koppen ⑤ (zie de maatverdeling aan de binnenwand van het reservoir ④).

Opmerking: Aangezien er altijd een kleine hoeveelheid water door het koffiemaaal wordt opgenomen is er bewust gekozen voor een verschil in maatverdeling tussen de maatverdeling op de kan en die in het waterreservoir.

Schakelaars

KF 22 en KF 32 ⑥

○ = uit
● = aan (controlelampje brandt)

KF 26 en KF 36

⑥a
○ = uit

● = aan (controlelampje brandt)

⑥b

min...3 = Zelfs kleine hoeveelheden koffie (tot 3 koppen) behouden de juiste temperatuur en een vol aroma.

4...max = Grote hoeveelheden blijven de juiste temperatuur en smaak behouden.

Voor 4 tot 8 koppen (KF 26), voor 4 tot 10 koppen (KF 36).

Koffie zetten

Schakel de koffiezetter in (zie «Schakelaars»). Koffiezetten duurt ca. 1 minuut per kopje.
De «druppelstop» voorkomt nadruppen na verwijderen van de kan of het naar buiten draaien van de filterhouder. Voor het zetten van koffie dient de kan met deksel op de warmhoudplaat te staan en dient de filterhouder op zijn plaats gedraaid te zijn. Een ingebouwde overloop zorgt ervoor dat het water direct in de kan loopt als u vergeet het deksel op de kan te zetten of als de filterhouder niet goed op zijn plaats is gedraaid.
Draai de filterhouder naar buiten om het filterzakje met koffiedik te kunnen verwijderen ② (zie «Schoonmaken»).

Koffie warm houden

De kan staat op de warmhoudplaat die warm wordt zodra de koffiezetter wordt ingeschakeld. De warmhoudplaat blijft warm totdat de koffiezetter weer wordt uitgeschakeld (controlelampje gaat uit).
De koffiezetter is beveiligd tegen oververhitting door diverse speciale veiligheidscomponenten.

KF 26 en KF 36:

Indien u meer dan 4 koppen koffie warm wilt houden, dient u de schakelaar ⑥b op de positie 4...max te zetten. Indien u kleine hoeveelheden (minder dan 4 koppen) koffie warm wilt houden, zet dan de schakelaar op positie min...3. Zo blijven zelfs kleine hoeveelheden koffie de juiste temperatuur en een vol aroma houden.

Schoonmaken

Voor het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken. Maak de koffiezetter niet onder stromend water schoon en dompel hem nooit onder water. Draai de filterhouder naar buiten en trek hem iets omhoog en verwijder hem schuin naar beneden ②. Plaats het bovenste scharnierpunt eerst in het scharnier indien u de filterhouder weer wilt aanbrengen ③. Neem voor schoonmaken het deksel van de kan ②.
De glazen kan, het deksel en de filterhouder zijn vaatwasmachine-bestendig. De overige delen alleen met een vochtige doek afnemen. De deksel kan weer op de kan worden geplaatst ⑦.
Maak de warmhoudplaat alleen schoon met vloeibare reinigingsmiddelen. Gebruik geen reinigingsmiddelen met schurende werking.

Ontkalken

Indien uw leidingwater hard is dient u het koffiezetapparaat regelmatig te ontkalken. De frequentie waarmee u dit dient te doen hangt af van de hardheid van uw water en hoe vaak u de koffiezetter gebruikt. Zodra u merkt dat de koffiezetter steeds meer tijd nodig heeft om koffie te zetten is ontkalken gewenst.
Gebruik voor ontkalken van uw koffiezetter normale azijn die u ook gebruikt voor het bereiden van voedsel. Let erop dat u geen schoonmaak-azijn gebruikt.

1. Vul het waterreservoir met ½ liter azijn.
2. Plaats de kan met deksel en de filterhouder zonder filterzakje op hun plaatsen en schakel het apparaat in.
3. Laat de helft van de azijn-oplossing doorstromen.
4. Schakel het apparaat uit en laat dit 10 minuten staan.
5. Schakel het apparaat weer in en laat de rest van de azijn-oplossing doorstromen.

6. Herhaal deze procedure met een nieuwe azijn-oplossing tot de doorlooptijd weer normaal is (ca. 1 minuut per kopje).
7. Spoel hierna het apparaat door met twee volle waterreservoirs om de azijn-smaak te verwijderen.
8. U kunt ook in de winkel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen gebruiken. U dient er echter wel op te letten dat deze middelen volgens aanwijzing van de fabrikant geen aluminium aantasten.

Wijzigingen voorbehouden.

Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften volgens de EEG richtlijn 76/889 en de aanvullende richtlijn 82/499 of 87/308.

Dansk

Bemærk

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem før apparatet tages i brug.

Pas på børn ikke kommer i nærheden af maskinen!
Kontroller før tilslutning om spændingen i Deres elnet stemmer overens med spændingsangivelsen på maskinens bundplade.
Varmepladen varmes op, når apparatet er tændt. Undgå at røre den og lad aldrig ledningen ligge på den.

Braun elektriske apparater opfylder gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer af elektriske apparater må kun foretages af reparatører anvist af Braun. Ukorrekt eller ukvalificeret reparationsarbejde kan forårsage uheld og skade for brugeren.

Ledningen på apparatet må kun udskiftes af Braun serviceafdeling, da der skal bruges specielt værktøj.

Vigtigt

Dette apparat er beregnet til brug i en normal husholdning. Benyt altid kun koldt vand, når De laver kaffe. Varmt vand eller andre væsker kan ødelægge Deres kaffemaskine.

Før De bruger kaffemaskinen første gang, eller hvis kaffemaskinen ikke har været brugt gennem længere tid, bør De fylde beholderen helt med koldt vand (dvs. uden kaffe og filterpose) og lade vandet løbe igennem. Kaffemaskinen har ledningsopbevaring ①.

Max. antal kopper

KF 22/KF 26 = 8 kopper (à 0,125 l)
KF 32/KF 36 = 10 kopper (à 0,125 l)

Påfyldning af kaffe

Træk filterindsatsen ud ② og anbring filterposen (f. eks. 1x4). Kom kaffe (ikke malet for fint) i ③ og sving filterindsatsen på plads igen ②. Afmål kaffe efter smag.

Påfyldning af vand

Fyld koldt vand i beholderen til markering for det ønskede antal kopper ⑤ (se markering i vandbeholderen ④).

Bemærk: Markeringen på glaskanden viser antallet af kopper kaffe, som vil blive brygget. Forskellen mellem markeringen på kanden og på markeringen i vandbeholderen skyldes den mængde vand, som kaffebønnerne suger til sig.

Afbryder

KF 22 og KF 32 ⑤

○ = afbrudt
● = tilsluttet (kontrollampen lyser)

KF 26 og KF 36

⑥a
○ = afbrudt
● = tilsluttet (kontrollampen lyser)

⑥b
min...3 = Selv få kopper kaffe (til 3 kopper) vil holde den rigtige temperatur og aroma.

4...max = Mange kopper kaffe vil have den rigtige temperatur og fuld aroma.

4-8 kopper (KF 26),

4-10 kopper (KF 36).

Kaffetilberedning

Tænd for kaffemaskinen (se «Afbryder»). Bryggetiden er ca. 1 min. pr. kop. «Drypstoppet» forhindrer dryp, når kanden fjernes, eller filterindsatsen trækkes ud.

Når der brygges kaffe, skal glaskanden med låget påsat stå på varmepladen, og filterindsatsen skal være på plads. Ved hjælp af en indbygget overflydningsmekanisme, vil væsken i filterindsatsen flyde direkte ned i glaskanden, hvis De glemmer at sætte låget på glaskanden eller skubbe filterindsatsen på plads.

Tag filterindsatsen ud og smid filterposen med kaffegrums ud ⑧ (se «Rengøring»).

Varmeplade

Glaskanden står på en varmeplade, der opvarmes, når kaffemaskinen tændes. Den holder kaffen varm, indtil De slukker for kaffemaskinen (kontrollampen slukker). Flere specielle komponenter beskytter apparatet mod overophedning.

KF 26 og KF 36:

Hvis De vil holde mere end 4 kopper kaffe varm, stilles kontakten ⑥a på 4...max, ved mindre end 4 kopper stilles kontakten på min...3. På den måde vil selv få kopper kaffe holde den rigtige temperatur og aromaen vil blive bevaret.

Rengøring

Tag altid stikproppen ud af stikkontakten inden rengøring. Apparatet må aldrig rengøres under rindende vand eller komme ned i vand. Træk filterindsatsen ud, skub opad og træk derpå diagonalt nedad ③. Filterindsatsen sættes på plads igen ved at anbringe den øverste del først ④. Ved rengøring tages låget af kanden ⑦.

Glaskanden, låget og filterindsatsen tåler maskinopvask. Alt andet gøres rent med en fugtig klud. Sæt låget på kanden igen ⑦.

Varmepladen må kun rengøres med et flydende rengøringsmiddel. Brug ikke rengøringsmiddel med slibemiddel i.

En vigtig oplysning vedrørende afkalkning

Afkalkning er normalt ikke omfattet af garantien.
For at De kan undgå ulejlighed og ekstra udgifter, skal Deres kaffemaskine afkalkes jævnligt. Idet der er meget stor forskel på vandets hårdhedsgrad i de forskellige dele af landet anbefaler vi med henblik på at opnå størst sikkerhed, at De afkalker Deres kaffemaskine; når brygning af 10 kopper tager mere end 15 minutter.
Statens Husholdningsråd anbefaler, at der til afkalkning anvendes 2 dl 32% eddikesyre og 4 dl vand. Eddikesyre og vand blandes i kanden og hældes over i vandbeholderen. Der tændes for maskinen, og ca. 1 dl koges igennem, hvorefter der slukkes for maskinen. Efter ½ time koges resten igennem. Maskinen koges derefter igennem med 2 gange 1 liter rent vand, inden der på ny brygges kaffe.
Pas på der ikke kommer afkalkningsvæske på varmepladen. Tøm kanden for afkalkningsvæsken og rens den grundigt.

Forsigtig: Afkalkningsmiddel og afkalkningsvæske er ætsende. Følg anvisningen fra afkalkningsmidlets producent.

Ændringer forbeholdes.

Dette produkt opfylder bestemmelserne for radiostøjdæmpning i EF-direktiv 76/889 samt supplement direktiv 82/499 eller 87/308.

Norsk

OBS

Les hele bruksanvisningen nøye før produktet tas i bruk.

Oppbevares utilgjengelig for barn!
Før pluggen settes i kontakten pass på at spenningen i boligen stemmer overens med spenningen på trakterens merkeskilt.
Varmeplaten varmes opp når trakteren er slått på. Unngå berøring av denne, og ledningen må aldri komme i berøring med varmeplaten.

Braun's elektriske apparater Imøtekommer de krav som stilles til godkjenning. Reparasjoner på elektriske apparater må bare utføres av kvalifisert service personell. Reparasjoner utført av ufaglærte kan føre til skader for bruker. Ledninger til dette apparatet må kun byttes av et autorisert Braun verksted, da spesialverktøy må benyttes.

Viktig

Denne trakteren er beregnet på vanlige husholdningsmengder. Benytt alltid kaldt vann til traktning av kaffe. Varmt vann eller annen væske kan skade trakteren.

Før første gangs bruk, eller når trakteren ikke har vært benyttet på en stund, fyll vannbeholderen til maksimumsmengde med kaldt vann (d.v.s. uten kaffe og filterpose) og la dette renne gjennom.

Trakteren er utstyrt med en praktisk oppbevaringsplass for ledningen ①.

Maksimum kopper

KF 22/KF 26 = 8 kopper (å 0,125 l hver)
KF 32/KF 36 = 10 kopper (å 0,125 l hver)

Påfylling av kaffe

Sving ut filterholderen ② og sett inn filterposen (f.eks. filter 1x4). Ha kaffe (ikke for finmalt) i filterposen ③ og skyv filterbeholderen på plass ④. Mengde av kaffe er avhengig av ønsket smaksstyrke.

Påfylling av vann

Hell ønsket antall kopper med kaldt vann i vannbeholderen ⑤ (se måleskala i beholderen ④).

Merk: Skalaen på kannen indikerer mengde av kaffe som blir traktet. Forskjellen mellom skalainndelingen på kannen og markeringene i vannbeholderen skyldes den mengde fuktighet som blir igjen i kaffegruten.

Bryter

KF 22 og KF 32 ⑥

○ = av
● = på (kontroll lyset lyser)

KF 26 og KF 36

○ = av
● = på (kontroll lyset lyser)

min...3 = Selv små mengder (til 3 kopper) vil bevare riktig temperatur og aroma.

4...max = Store mengder vil bevare riktig temperatur og smak.
For 4 til 8 kopper (KF 26), 4 til 10 kopper (KF 36).

Kaffetrakting

Slå på kaffetrakteren (se «Bryter»). Traktetid er ca. 1 min. pr. kopp. «Antidrypp-systemet» hindrer drypping når kannen løftes av eller ved åpning av filterholder.

Når kaffe skal traktes, må kannen med lokk settes på varmeplaten og filterholderen må være på plass. På grunn av en innebygget «overfyllessikring» renner væsken i filteret direkte ned i kannen, i tilfelle du glemmer å sette lokket på kannen, eller å skyve filteret på plass.

Fjern filterholderen for å fjerne grut ⑦ (se «Rengjøring»).

Å holde kaffen varm

Kannen står på en varmeplate som starter oppvarmingen når kaffetrakteren er slått på; og fortsetter å være på til trakteren er slått av (kontroll lyset slukker). Produktet er beskyttet mot overoppheting ved hjelp av flere sikkerhetskomponenter.

KF 26 og KF 36:

Hvis du ønsker å holde mer enn 4 kopper kaffe varm, sett bryteren ⑥ på innstilling 4...max, eller mindre enn 4 kopper på innstilling min...3. På denne måten vil selv små mengder bli holdt på rett temperatur og smaken bevares.

Rengjøring

Trek alle plugger ut av kontakten før rengjøring. Trakteren må aldri rengjøres under rennende vann og må aldri dyppes i vann. Sving ut filterholderen, trykk opp, trekk deretter diagonalt nedover ⑧. Når det skal settes tilbake, sett inn toppen først ⑧. For rengjøring, ta lokket av kannen ⑦.

Glasskannen, lokket og filterholderen kan vaskes i oppvaskmaskinen. Alle andre deler tørkes kun med en fuktig klut. Lokket settes tilbake på kannen ⑦. Rengjør varmeplaten med oppvaskmiddel. Ikke benytt skuremiddel.

Avkalking

Hvis du har hardt vann, avkalk trakteren en gang iblandt. Hyppigheten avhenger av hardheten i vannet og hvor ofte du benytter trakteren. Når kaffetrakteren bruker mye lengre tid til traktning enn normalt, så bør den avkalles.

1. Fyll glasskanna med kaldt vann opp til markeringen «2».

2. Tilsett 25% eddikoppløsning (fås kjøpt i dagligvareforretninger) opp til markeringen «4».

3. Hell denne blandingen i beholderen.

4. Sett glasskannen med lokk på varmeplaten, skyv filterholderen (uten filter) på plass og slå på trakteren.

5. La halvparten av oppløsningen renne igjennom.

6. Slå av kaffetrakteren og la oppløsningen virke i ca. 10 min.

7. Slå på trakteren og la deretter det resterende renne gjennom.

8. Gjenta denne prosedyren med nylaget avkalkingsoppløsning så mange ganger som det er nødvendig for å oppnå den opprinnelige gjennomstrømningsstid (ca. 1 min. pr. kopp).

9. Tøm deretter ut avkalkingsoppløsningen og la maksimumsmengde med rent vann renne gjennom trakteren 2 ganger.

10. Du kan også bruke andre avkalkingsmidler som ikke påvirker aluminium, i samsvar med fabrikkantens bruksanvisninger.

Endringer forbeholdes.

Svenska

Varning

Läs noga igenom bruksanvisningen före användandet av denna maskin.

Ställ alltid bryggaren utom räckhåll för barn!
Se till att volttalet i uttaget stämmer överens med det voltal som anges på bryggaren.
Plattan värms upp när apparaten startas. Undvik att ta på plattan och se till så att sladden inte kommer i kontakt med plattan.

Braun elektriska hushållsmaskiner motsvarar gällande säkerhetsföreskrifter. Reparationer på elektriska hushållsmaskiner bör endast göras av sakkunnig person. Felaktiga reparationer kan orsaka olyckor och skada användaren. Om sladden till detta bruksföremål skadas får sladden bytas endast av en auktoriserad Braun serviceverkstad. Detta på grund av att specialverktyg fordras för byte av sladden.

Viktigt

Denna kaffebryggare är avsedd för normala hushållskvantiteter. Använd alltid kallt vatten för att brygga kaffe. Varmvatten, mineralvatten eller andra vätskor kan skada apparaten.

Innan bryggning första gången, eller när kaffebryggaren ej använts under en längre tid, fyll vattenbehållaren till översta markeringen med kallt vatten, starta maskinen och låt vattnet rinna igenom filterhållaren utan filterpåse och kaffe.
Kaffebryggaren har sladdvinda ①.

Maximalt antal koppar

KF 22/KF 26 = 8 koppar (0,125 l per kopp)
KF 32/KF 36 = 10 koppar (0,125 l per kopp)

Påfyllning av kaffe

Öppna filterhållaren ② och lägg i en filterpåse (storlek 1x4). Lägg i kaffe (ej för finmalt) i filterpåsen ③, och stäng filterhållaren ②.
Mät kaffet med doseringsmått – ett mått per kopp eller efter smak.

Vattenpåfyllning

Häll kallt vatten i vattenbehållaren till önskat antal koppar ⑤ (se mätskalan i vattenbehållaren ④).

Anm: Skalan på kannan anger antalet koppar färdigbryggt kaffe. Skillnaden mellan skalan på kannan och mätskalan i vattenbehållaren beror på den fukt som återstår i kaffesumpen.

Strömbrytare

KF 22 och KF 32 ⑥

○ = från
● = till (signallampen lyser)

KF 26 och KF 36

○ = från
● = till (signallampen lyser)

min...3 = Även små mängder (till 3 koppar) håller den rätta temperaturen och smaken.

4...max = Större mängder kommer att hålla rätt temperatur och att ha full arom.
4–8 koppar (KF 26), 4–10 koppar (KF 36).

Bryggning

Starta kaffebryggaren (se «Strömbrytare»). Bryggtiden är ca 1 minut per kopp.
«Dropp-stoppet» hindrar droppande när du lyfter bort kannan eller öppnar filteret.

För att kunna brygga kaffe, måste kannan med påsatt lock sättas på plattan, och filteret måste vara fastlåst. Bryggaren har en inbyggd säkerhetsfunktion som gör att vattnet i filteret rinner direkt ner i kannan, även om du har glömt att sätta på locket på kannan, eller att låsa fast filterhållaren.

Lyft av filterhållaren för att tömma ur den använda filterpåsen ③ (se «Rengöring»).

Håll kaffet varmt

Kannen står på en värmeplatta som börjar värmas upp när kaffebryggare startas och håller värmen tills den stängs av (signallampen slocknar). Produkten är skyddad mot överhettning genom speciella säkerhetskomponenter.

KF 26 och KF 36:

Om du vill hålla mer än 4 koppar varm, ställ in knappen ⑥ på 4...max eller mindre än 4 koppar, ställ in knappen på min...3. På detta sätt så håll även små mängder kaffe rätt temperatur och smak.

Rengöring

Dra alltid ur stickkontakten ur väggu taget innan rengöring. Bryggaren får aldrig tvättas under rinnande vatten och ej heller ställas i vatten. Öppna terhållaren, lyft upp, och dra den snedåt ⑧. När den sätts tillbaka, sätt den översta delen först ⑧. Rengör den genom att ta av locket från kannan ⑦.

Glaskanna, lock och filterhållare kan tvättas i diskmaskin. Torka övriga delar med en fuktig trasa. Sätt sedan på locket till kannan ⑦.

Rengör värmeplattan endast med flytande rengöringsmedel, dvs utan slipmedel.

Avkalkning

Om du har hårt vatten, skall kaffebryggaren avkalles regelbundet med valdigt avkalkningsmedel. Hur ofta detta skall göras beror på vattnets hårdhet och hur ofta du använder kaffebryggaren. Så snart kaffebryggaren tar längre tid än normalt för att brygga, skall den avkalles.

1. Fyll glasskannen med kallt vatten till graderingen «2».

2. Tillsätt ättika (finns i mataffärer) till graderingen «4».

3. Häll lösningen i behållaren.

4. Sätt glasskannen med locket på på värmeplattan, stäng filterhållaren (utan filterpapper) och sätt på apparaten.

5. Låt halva avkalkningslösningen rinna igenom.

6. Stäng av apparaten och låt lösningen verka under ca 10 minuter.

7. Sätt på apparaten och låt sedan resten av lösningen rinna igenom.

8. Upprepa detta så många gånger som behövs för att få normal bryggtid igen (ca 1 minut per kopp).

9. Häll ur avkalkningslösningen och därefter behållaren med rent vatten och låt rinna igenom 2 gånger.

10. Det går också bra att använda andra avkalkningsmedel, som inte påverkar aluminium, enligt tillverkarens instruktioner.

Ändringar förbehålles.

Suomi

Varoitus

Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen-
kuin käytät tätä tuotetta.

Pidä laite poissa lasten ulottuvilta!
Ennenkuin liität pistokkeen pistora-
siaan, varmista, että jännite vastaa lait-
teen pohjaan merkittyä jännitettä.

Lämpölevy kuumentee, kun laite kytke-
tään päälle. Vältä lämpölevyn kosket-
tamista äläkä anna verkkojohdon osua
sihen.

Braun sähkölaitteet täyttävät voimassa
olevat turvallisuusnormit. Sähkölait-
teita saa korjata vain valtuutettu huol-
tohenkilökunta. Virheelliset korjaukset
saattavat aiheuttaa laitteen käyttäjälle
vahinkoja.

Tämän laitteen verkkojohdon saa vaihtaa
vain valtuutetun Braun huoltoliik-
keen edustaja, sillä vaihtamiseen tarvi-
taan erikoistyneä työkalua.

Tärkeää

Tämä laite on tarkoitettu normaalien
kotitalouden kahvimäärien keittämi-
seen. Käytä aina kylmää vettä kahvin
keittämiseen. Lämmin vesi tai muut
nesteet voivat vahingoittaa kahvinkei-
tintä.

Ennen ensimmäistä käyttöä, tai jos kei-
tintä ei ole käytetty pitkään aikaan,
täytä vesisäiliö kylmällä vedellä (ilman
kahvia ja suodatinpussia) ja anna sen
valua keittimen läpi.

Kahvinkeitin on varustettu verkkojoh-
don säilytystilalla ①.

Enimmäismäärät

KF 22/KF 26 = 8 kupillista (1,25 dl)
KF 32/KF 36 = 10 kupillista (1,25 dl)

Kahvijauheen täyttö

Käännä suodatinosa auki ② ja aseta
suodatinpussi suodattimeen (esim.
1x4). Laita kahvijauhe (ei liian hienoksi
jauhettua) suodatinpussiin ③ ja sulje
suodatinosa niin, että se napsauttaa
paikoilleen ④.

Mittaa kahvijauhoa halutun vahvuus-
asteen mukaan.

Veden täyttö

Kaada haluttu kuppimäärä kylmää
vettä vesisäiliöön ⑤ (katso vesisäiliön
sisään painetusta mitta-astelkosta ④).

Huom: Kannun mitta-astelkko ilmoit-
taa paljonko kahvia suodatetaan. Kan-
nun ja vesisäiliön mitta-asteikkojen ero
johtuu siitä, että osa vedestä jää
kahvijauheeseen suodatuksen aikana.

Käyttökytkin

KF 22 ja KF 32 ⑥

○ = keitin kytkettynä pois päältä

● = keitin kytkettynä päälle

(merkkivalo syttyy)

KF 26 ja KF 36

⑥a

○ = keitin kytkettynä pois päältä

● = keitin kytkettynä päälle

(merkkivalo syttyy)

⑥b

min...3 = Myös pienet kahvimäärät
(3 kupillista asti) säilyttävät arominsa
ja oikean lämpötilan.

4...max = Suuret kahvimäärät säilyt-
tävät oikean lämpötilan ja aromin.
4-8 kupillista keitettäessä (KF26), 4-10
kupillista keitettäessä (KF36).

Kahvin keittäminen

Kytke kahvinkeitin päälle (kts. «Käyttö-
kytkin»). Suodatusaika on noin 1 mi-
nuutti kupla kohden.

Tippalukko estää kahvin tippumisen,
kun kannu otetaan pois lämpölevyiltä
tai suodatinosa on avattu.

Kahvia keitettäessä kannun kansineen
on oltava lämpölevyllä ja suodatinosan
on oltava paikoillaan.

Sisäänrakennetun ylivalmuissuojan
ansiota suodatinosassa oleva neste
valuu suoraan kannuun, mikäli kannun
kansi unohtuu pois päältä tai suodatin-
osaa ei ole napsautettu paikoilleen.

Irrota suodatinosa kahvijauhon tyhjen-
tämistä varten ⑧ (kts. «Puhdistami-
nen»).

Kahvin pitäminen kuumana

Kannu lepää lämpölevyllä, joka kuu-
mentee, kun keitin kytketään päälle;
lämpölevy pysyy kuumana kunnes kei-
tin kytetään pois päältä (merkkivalo
sammutuu). Laite on suojattu ylikuume-
nemiseltä usealla eri turvakomponen-
tilla.

KF 26 ja KF 36:

Jos haluat pitää kuumana enemmän
kuin 4 kupillista kahvia, aseta kytkin ⑥a
asentoon 4...max, tai jos vähemmän
kuin 4 kupillista, asentoon min...3.
Näin myös pienet kahvimäärät säilyttä-
vät arominsa ja oikean lämpötilan.

Puhdistaminen

Irrota aina pistoke pistorasiasta ennen
keittimen puhdistamista. Laitetta ei
koskaan saa puhdistaa juoksevan
veden alla eikä sitä saa koskaan upot-
taa veteen. Käännä suodatinosa auki,
työnnä ylöspäin ja vedä sitä viilosti
alas päin ⑨. Laittaessasi suodatinosaa
takaisin aseta yläosa ensin palkoilleen
⑩. Ota puhdistaussasi kansi pois kan-
nun päältä ⑦.

Lasikannun, kannen ja suodatinosan
voi pestä astianpesukoneessa. Puh-
dista kaikki muut osat kostealla pyyh-
keellä. Pane kansi takaisin kannun
päälle ⑦. Puhdista lämpölevy vain
nestemaisilla puhdistusaineilla. Älä
käytä hankausaineita.

Kalkinpoisto

Jos talousvesi on kovaa, poista silloin
tarpeellisen kalkki laitteesta. Kalkinpoiston
tehoisuus määräytyy veden kovuus-
den ja laitteen käyttöasteen mukaan.
Jos laite keittää kahvia normaalia hi-
taammin, on kalkinpoisto tarpeen.

1. Täytä lasikannu kylmällä vedellä
merkintään «2» asti.
2. Lisää etikkaluosta (saatavana ruo-
kakaupolista) merkintään «4» asti.
3. Kaada tämä sekoitus vesisäiliöön.
4. Aseta lasikannu kansineen lämpöle-
vyille, napsauta suodatinosa (ilman
suodatinpussia) palkoilleen ja kytke
keitin päälle.
5. Anna puolet kalkinpoistoliuksesta
valua keittimen läpi.
6. Kytke sen jälkeen keitin pois päältä
ja anna liuoksen vaikuttaa n. 10 mi-
nuuttia.
7. Anna sen jälkeen lopun liuoksen
valua keittimen läpi.
8. Toista tämä toimenpide uudella kal-
kinpoistoliuksella niin kauan kun-
nes keitin taas keltäa normaali-
vauhdilla (noin 1 minuutti kupla
kohden).
9. Kaada sen jälkeen kalkinpoistoliuos
pois ja anna maksimimäärän vettä
valua kaksi kertaa keittimen läpi.

10. Voit myös käyttää muita kalkinpois-
toaineita, jotka eivät vahingoita alu-
miinia, valmistajan ohjeiden mukai-
sesti.

Muutosolkeus pidätetään.

Ελληνικά

Προσοχή

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες
χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε την
συσκευή.

Φυλάξτε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
Ελέγξτε αν η τάση του ρεύματός σας
συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται
στην πλακέτα που βρίσκεται στην βάση
της συσκευής.
Η πλάκα της καφετιέρας ζεσταίνεται όταν
ο διακόπτης λειτουργίας είναι ανοιχτός.
Αποφεύγετε την επαφή με τα χέρια και
μην αφήνετε το καλώδιο να έρχεται σε
επαφή με την ζεστή πλάκα.

Οι ηλεκτρικές συσκευές Braun πληρούν
όλες τις σχετικές προδιαγραφές ασφα-
λείας. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται
μόνο από το εξουσιοδοτημένο σέρβις της
Braun. Επισκευές που γίνονται από μη
ειδικευμένα άτομα μπορούν να προκαλέ-
σουν βλάβες στη συσκευή και ατυχήματα
στο χρήστη.
Η αλλαγή του καλωδίου της συσκευής
πρέπει να γίνει από συνεργείο εξουσιο-
δοτημένο από τον κατασκευαστή, γιατί
απαιτεί ένα ειδικό εργαλείο.

Σημαντικό

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη
για συνηθισμένες ποσότητες οικιακής
χρήσης.
Χρησιμοποιείτε πάντα κρύο νερό βρύσης
για να φτιάξετε καφέ. Ζεστό νερό, αερι-
ούχο εμφιαλωμένο νερό ή άλλα υγρά
μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην
καφετιέρα.

Όταν φτιάχνετε για πρώτη φορά καφέ ή
όταν δεν χρησιμοποιήσατε την καφετιέρα
για αρκετό καιρό, γεμίζετε την υποδοχή
μέχρι την μέγιστη εχθείξη με κρύο νερό,
ανοίγετε τον διακόπτη και αφήνετε να
περάσει όλο το νερό (χωρίς καφέ και
φίλτρο).

Η καφετιέρα έχει ειδικό χώρο για την
αποθήκευση του καλωδίου ①.

Χωρητικότητα

KF 22/KF 26 = 8 φλυτζάνια (0,125 λίτρα
ανά φλυτζάνι)

KF 32/KF 36 = 10 φλυτζάνια (0,125 λίτρα
ανά φλυτζάνι)

Πως να γεμίζετε το φίλτρο με καφέ
Γυρίστε το περιστρεφόμενο φίλτρο
προς τα έξω ② και τοποθετείτε μέσα το
χάρτινο φίλτρο (π.χ. 1x4). Ρίχντε στο
χάρτινο φίλτρο κομμένο καφέ ③ (αλεσμέ-
νο στο βαθμό για καφέ φίλτρου) στην
ποσότητα που επιθυμείτε και γυρίστε το
φίλτρο ξανά στη θέση του ② μέχρι να
ακουστεί ένα ελαφρό «κλικ».

Η ποσότητα του αλεσμένου καφέ που θα
χρησιμοποιήσετε εξαρτάται από το πόσο
ελαφρύ ή δυνατό πίνετε τον καφέ σας.

Πως να γεμίζετε το νεπόζιτο

του νερού

Ρίχντε στην υποδοχή νερού ποσότητα
κρύου νερού ανάλογη με τα φλυτζάνια καφέ
που θέλετε να φτιάξετε ⑥ (βλέπε τη μεζού-
ρα μέσα στην υποδοχή νερού ⑤).

Σημείωση: Η ένδειξη των φλυτζανιών
πάνω στην κανάτα αντιστοιχεί στον έτοι-
μο φτιαγμένο καφέ. Η διαφορά που υπάρ-
χει με την ένδειξη της μεζούρας μέσα στην
υποδοχή νερού, προκύπτει από την ποσό-
τητα υγρού που κρατά η μάξα του καφέ.

Διακόπτες

KF 22 και KF 32 ⑥

○ = κλειστό

● = ανοιχτό (ανάβει η λυχνία ελέγχου)

KF 26 και KF 36

⑥a

○ = κλειστό

● = ανοιχτό (ανάβει η λυχνία ελέγχου)

⑥b

min...3 = Θέση διακόπτη για μικρές
ποσότητες καφέ (έως 3 φλυτζάνια) για να
διατηρηθεί το άρωμα του καφέ και η
σωστή θερμοκρασία.

4...max = Θέση διακόπτη για μεγα-
λύτερες ποσότητες καφέ, 4-8 φλυτζάνια
(KF 26), 4-10 φλυτζάνια (KF 36), για να
διατηρηθεί το άρωμα και η σωστή θερμο-
κρασία του καφέ.

Πως να φτιάχνετε τον καφέ

Βάψτε το καλώδιο στην μπρίζα και ανοί-
γετε τον διακόπτη (βλέπε παράγραφο
«Διακόπτες»). Ο χρόνος φιльтраρίσματος

είναι περίπου 1 λεπτό για κάθε φλυτζάνι
καφέ. Ο μοχλός «διακοπής ροής» σταμα-
τάει την ροή του καφέ μόλις βγάξετε την
κανάτα ή ανοίγετε το περιστρεφόμενο
φίλτρο.

Πριν συνδέσετε τη συσκευή με το ρεύμα,
η κανάτα πρέπει να βρίσκεται πάνω στη
πλάκα σκεπασμένη, και το φίλτρο να
είναι σωστά τοποθετημένο.

Χαρη στο σύστημα «υπερχείλισης» ο
καφές που υπερχειλίζει από το φίλτρο,
στην περίπτωση που ξεχάσετε να σκεπά-
σετε την κανάτα με το καπάκι της ή το
φίλτρο δεν έχει δηλωώσει σωστά, ρέει
κατευθείαν στην κανάτα.

Για να αδειάσετε το φίλτρο, το βγάξετε
απο τη θέση του ⑥ (βλέπε παράγραφο
«Καθαρισμός»).

Πως να διατηρείτε ζεστό τον καφέ
Η κανάτα είναι τοποθετημένη πάνω σε
θερμαινόμενη πλάκα, η οποία ζεσταί-
νεται μόλις ανοίγετε τον διακόπτη και
παραμένει ζεστή μέχρι να κλείσουμε τον
διακόπτη (σβήνει η λυχνία ελέγχου).
Η ενσωματωμένη ασφαλεία προστατεύει
την καφετιέρα από την υπερθέρμανση.

KF 26 και KF 36:

Για περισσότερα από 4 φλυτζάνια καφέ
διαλέξτε τη θέση ⑥b 4...max και για
λιγότερα από 4 φλυτζάνια καφέ την θέση
min...3. Με τον τρόπο αυτό, ακόμα και
μικρές ποσότητες καφέ διατηρούν το
άρωμα τους και τη σωστή θερμοκρασία.

Καθαρισμός

Βγάξτε πάντα το καλώδιο από την μπρίζα
πριν να καθαρίσετε την συσκευή. Ποι
μην καθαρίζετε την συσκευή κάτω από
τρεχούμενο νερό και μην την εμβαπτί-
ζετε σε νερό. Γυρίστε το φίλτρο προς τα
έξω, το σηκώνετε και το βγάξετε τραβών-
τας το προς τα κάτω και διαγωνίως ⑩.
Πα να τοποθετήσετε ξανά το φίλτρο,
βάψτε πρώτα την πάνω προεξοχή στην
εγκοπή ⑩. Πα να πλύνετε την κανάτα
βγάξτε πρώτα το καπάκι ⑦.

Η γυάλινη κανάτα, το καπάκι της και το
φίλτρο μπορούν να μπουν στο πλυντήριο
των πιάτων. Όλα τα άλλα μέρη της καφε-
τιέρας καθαρίζονται με υγρό πανί. Για
τον καθαρισμό της πλάκας μην χρησιμο-
ποιήτε σκληρά απορρυπαντικά σε σκόνη

Πως να καθαρίζετε την καφετιέρα απο τα άλατα

Εάν το νερό της περιοχής σας είναι σκλη-
ρό, καθαρίζετε την καφετιέρα σας τακτικά
απο τα άλατα. Ο καθαρισμός πρέπει να
γίνεται όταν διαπιστώνετε ότι το νερό
περνάει πιο αργά απο το νεπόζιτο στο
φίλτρο.

1. Γεμίζετε την κανάτα της καφετιέρας
με κρύο νερό μέχρι τη ένδειξη «1» και
στη συνέχεια,
2. προσθέτετε ζυδί έως την ένδειξη «4».
3. Γεμίζετε με το παραπάνω διάλυμα το
νεπόζιτο της καφετιέρας.
4. Τοποθετείτε την κανάτα σκεπασμένη
πάνω στην πλάκα της καφετιέρας, το-
ποθετείτε το περιστρεφόμενο φίλτρο
στη θέση του, χωρίς να προσθέσετε
χάρτινο φίλτρο και ανοίγετε τον δια-
κόπτη της καφετιέρας.
5. Αφήνετε να περάσει το μισό διάλυμα.
6. Κλείνετε τον διακόπτη και αφήνετε το
διάλυμα, να δράσει για περίπου 10 λεπτά
7. Ανοίγετε ξανά τον διακόπτη για να
περάσει και το υπόλοιπο διάλυμα.
8. Επαναλαμβάνετε την διαδικασία αυτή
όσες φορές είναι απαραίτητο για επανέ-
λθει ο κανονικός χρόνος ροής του
νερού απο το νεπόζιτο στην κανάτα
(περίπου 1 λεπτό για κάθε φλυτζάνι).
9. Αφού τελειώσετε πετάτε το διάλυμα
του ζυδιού και γεμίζετε το νεπόζιτο
με φρέσκο νερό. Το αφήνετε να πε-
ράσει όλο και επαναλάβετε αλλη μία
φορά.
10. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και
κάποιο συνηθισμένο προϊόν για τον
καθαρισμό απο άλατα, απ' αυτά που
κυκλοφορούν στο εμπόριο. Προσέχετε
μόνο να είναι κατάλληλο για συσκευή
απο αλουμίνιο. Χρησιμοποιήστε σύμφωνα
με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων.

Το μηχάνημα αυτό ανταποκρίνεται στού
Διεθνείς όρους για να μην εμποδίζει την
μετάδοση ραδιοφώνων βάσει της
Ε.Κ.82/499 EWG ή 87/308 EWG.

Deutsch

Garantie

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 1 Jahr ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden, die auf unangemessenem Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/Spannung, Anschlüsse an ungeeignete Stromquelle, Bruch) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchtauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen.

Bei Eingriffen nicht von uns autorisierter Stellen oder bei Verwendung anderer als original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn die Kaufdurch den Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte und der Registrierkarte bestätigt ist. Sie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Gerät von Braun oder ihren autorisierten Händlern verkauft wird.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit der ausgefüllten Garantiekarte einem unserer autorisierten Service-Händler oder senden Sie beides an die nächstgelegene Braun Kundendienststelle.

English

Guarantee

We grant a 1 year guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in material or workmanship either by repairing, or exchanging parts or exchanging the whole appliance as we may choose.

Not covered by this guarantee: damage arising from improper use (operation with incorrect current/voltage, plugging it into an unsuitable power point, breakage), normal wear and defects which have a negligible effect on the value or operation of the appliance.

The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorized persons and if original Braun parts are not used. The guarantee only comes into force if the date of purchase is confirmed by the dealer's stamp and signature on the guarantee card and registration card, and if the registration card is sent to the Braun guarantee office within 4 weeks of purchase.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor and where no import restrictions or other legal regulations hinder or prevent service being given under guarantee. Service under the guarantee does not affect the expiry date of the guarantee. The guarantees on parts or entire appliances which are exchanged ends when the guarantee on this appliance expires.

In the event of a claim under this guarantee, hand in the complete appliance with the valid guarantee card to your dealer, or send both to the nearest Braun Customer Service Centre. All other claims including for damages resulting from this guarantee are excluded unless our liability is legally mandatory.

Those claims arising out of the sales contract with the vendor are not affected by this guarantee.

For UK only: This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

For Service Or Repair

To maintain your Braun unit at peak performance, it is strongly recommended that you have it serviced every two years by one of the authorised Braun Service Dealers. (see below for details).

For repairs in or out of guarantee, please look in your Yellow Pages Directory under the heading, Electrical Appliance Repairs, or contact your Retailer for the address and telephone number of your nearest authorised Braun Service Dealer. If you need further information or assistance, please contact Braun (UK) Limited, Customer Service Department.

Français

Garantie

Nous accordons une garantie d'un an sur ce produit, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun répare gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matières, en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou échangées, ou encore si l'appareil lui-même doit être échangé.

Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate (branchement sur courant continu, erreur de voltage, prise inappropriée, choc), l'usage normale et les défauts ne portant préjudice ni au bon fonctionnement ni à la valeur de la garantie. La garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

La garantie ne sera valable que si, d'une part la date d'achat ainsi que le cachet et la signature du magasin figurent sur la carte de garantie et la carte de contrôle et si, d'autre part la carte de contrôle est renvoyée au bureau de garantie Braun dans un délai maximum de 4 semaines à partir de la date d'achat.

Cette garantie est reconnue dans tous les pays où Braun ou son distributeur exclusif commercialise l'appareil et où aucune restriction d'importation ou règlement officiel n'empêchent d'assurer le service prévu par la garantie.

Pour toutes réclamations intervenant pendant la période de garantie, envoyez l'appareil ainsi que sa carte de garantie à votre revendeur ou à la station service Braun la plus proche.

Toutes autres formes de prétention à la garantie sont exclues sauf si des dispositions légales spécifient le contraire.

Clause speciale pour la France Outre les dispositions ci-dessus relatives aux garanties offertes par la société Braun au-delà du champ d'application de la garantie légale prévue par le Code civil français, par exemple, après l'expiration du bref délai de l'article 1648 du Code civil, s'applique en tout état de cause la garantie légale qui oblige le vendeur professionnel à garantir l'acheteur contre toutes les conséquences des défauts ou vices cachés de la chose vendue ou du service rendu dans les conditions des articles 1641 et suivants du Code civil.

Español

Garantía

Braun concede a este producto 1 año de garantía a partir de la fecha de compra. Dentro del período de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio.

Esta garantía no ampara averías por uso indebido (funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe de inadecuada conducción eléctrica, rotura), desgaste normal y defectos que causen disminución en el valor o funcionamiento del aparato.

La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son usados recambios originales de Braun.

La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada por el comerciante mediante su firma y sello sobre la garantía y tarjeta de registro.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun y donde las normas oficiales no restrinjan las importaciones ni impidan que se facilite el servicio bajo garantía.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano.

Cualesquiera otras reclamaciones no especificadas están excluidas, a menos que la ley prevea otra cosa con carácter obligatorio.

Sólo para España **Servicio y reparación:** Para localizar su Servicio de Asistencia Técnica Braun más cercano, llame al teléfono (800) 302.302.

Português

Garantia

Braun concede a este produto 1 ano de garantia, a partir de data de compra. Qualquer defeito do aparelho imputável quer aos materiais quer ao fabrico, que torne necessário reparar, substituir peças ou trocar de aparelho, dentro do período de garantia não terá custos adicionais. Esta garantia não contempla avarias provocadas por uso indevido (funcionamento com voltagem contra indicada, ligação a uma tomada que apresente condução eléctrica inadequada, quebra, desgaste normal e defeitos que causem diminuição do seu valor ou do funcionamento do aparelho).

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas ou quando forem utilizadas peças ou acessórios não originais.

A garantia só terá validade desde que a data de compra seja confirmada pelo vendedor através do seu carimbo comercial.

Em caso de reclamação contemplada por esta garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com a garantia vigente, aos serviços de assistência técnica da Braun mais próximos.

Qualquer outras reclamações não especificadas ficam excluídas, a menos que exista legislação com carácter obrigatório que as contemple.

Assistência técnica e reparações: Para localizar o seu Serviço de Assistência Técnica Braun mais próximo, consulte as Páginas Amarelas da sua zona.

Nederlands

Garantie

Op dit product verlenen wij een garantie van 1 jaar geldend vanaf koopdatum.

Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricage- en/of materiaalfouten gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik (aansluiting op verkeerde netstroom/voltage, aansluiting op een verkeerd stopcontact, breuk), normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beïnvloeden vallen niet onder de garantie.

De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

De garantie geldt alleen als het garantiebewijs en de registratiekaart zijn voorzien van sankoopdatum, stempel en handtekening handelaar/personeel en de registratiekaart binnen 4 weken na aankoop aan Braun is gezonden.

Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun en waar service onder garantie niet gehinderd wordt door import beperkingen of officiële reglementen. Bij defect/storing moet het complete apparaat met garantiebewijs aan de handelaar worden afgegeven of rechtstreeks aan de Braun service-dienst worden opgestuurd.

Alle andere schade-claims, inclusief beschadiging, zijn uitgesloten van garantie tenzij de Wet anders oordeelt.

Andere dan bovengenoemde garantiebepalingen zullen door ons niet worden gehanteerd.

Dansk

Garanti

Braun yder 1 års garanti på dette produkt gældende fra købsdatoen. Inden for garantiperioden forpligter Braun sig til for egen regning at afhjælpe fabrikations- og materialefejl eller vort skøn gennem reparation, udskiftning af dele eller ombytning. Denne garanti dækker ikke fejl eller skader opstået ved fejlbetjening, misbrug, mangelfuld vedligeholdelse (tilslutning til forkert spænding, brudskafter) samt normalt slid. Garantien bortfalder ved reparationer udført af andre end de af Braun anviste reparatører og hvor originale Braun reservedele ikke er anvendt.

Denne garanti kan gøres gældende i alle lande, hvor Braun er repræsenteret, og hvor importbegrænsninger eller andre officielle bestemmelser om garantyleder ikke modelser dette.

Ved afhjælpning af fejl indsendes apparatet af Deres forhandler til Braun vedlagt stemplet garanti-bævis eller anden dokumentation for købsdato.

Braun påtager sig intet ansvar for følgeskader med mindre dette påbydes ved lov.

Norak

Garanti

Under følgende betingelser gir vi 1 års garanti fra kjøpsdato på produktet:

I garantitiden vil vi gratis rette eventuelle fabrikkasjons- eller materialfeil. Vår serviceavdeling avgjør om dette skal ske ved reparasjon, bytte av deler eller bytte av hele produktet. Skader forårsaket av uforskriftmessig bruk (tilkopling til gal strømstyrke/spenning, eller til spesielle strømuttak beregnet for annet bruk, brøkkasjer), skader som har ubetydelig effekt for produktets funksjon eller verd, og skader som følge av normal slitasje dekkes ikke av garantien.

Garantien bortfaller dersom reparasjon utføres av ikke autorisert person eller hvis andre enn originale Braun reservedeler benyttes. Garantien er bare gyldig dersom kjøpsdato er bekreftet ved forhandlers stempel og signatur på garanti- og registreringskortet, og hvis registreringskortet er sendt til Brauns kontor innen 4 uker fra kjøpsdato. Denne garanti er gyldig i alle land der Braun eller Brauns distributør selger produktet, og hvor importrestriksjoner eller offentlige reguleringer ikke er til hinder for at garanti-reparasjoner utføres. Dersom krav om garanti-reparasjon oppstår, skal hele produktet samt gyldig garantikort leveres til forhandler eller til nærmeste Braun servicekontor.

Andre krav dekkes ikke av garantien, unntatt i de tilfelle dette forlenges av gjeldende lovgivning.

NB

For varer kjøpt i Norge har kunden 1 års garanti i henhold til NEL's Leveringsbetingelser.

Svenska

Konsumentköp EHL 91

Gäller vid försäljning till konsument av nya elektriska hushållsapparater och reglerar, i anslutning till Konsumentköplagen, köparens rättigheter om apparaten är felaktig. Säljaren åtar sig att avhjälpa fel i apparat, som förelagat vid leveransen och som inte beror på köparen. Avhjälpande av fel sker kostnadsfritt för köparen. Köparen skall så snart som möjligt prova apparaten efter mottagandet och inom skälig tid, normalt 14 dagar, reklamera eventuella fel till säljaren eller till av säljaren eller leverantören anvisad verkstad. Reklamation som sker senare än två år från leveransen kan inte beaktas. Vid reklamation skall köparen styrka inköpsdatum och inköpställe. (Den fullständiga texten till Konsumentköp EHL 91 finns tillgänglig hos säljaren.)

Suomi

Takuu

Braun myöntää 1 vuoden takuun ostopälvästä lukien tässä takuukortissa mainituille tuotteille kodintekniikka-alan takuuehtojen TE 90 mukaisesti. Takuuehdot ovat nähtävissä kauppalialla. Takuu on voimassa kaikissa niissä maissa, joissa tämä laitetyyppi on myynnissä. Takuutyön edellytyksenä on, että voit osoittaa takuun olevan voimassa. Vikatapauksessa toimitta laite ja ostoheikelillä täytetty takuukortti tai ostokuiti sekä yksilöity viikilomitus lähimpään valtuutettuun huoltoormee tai kauppaliallesi.

Ελληνικά

Εγγύηση

Γι αυτό το προϊόν δίνουμε 1 χρόνο εγγύηση από την ημεέρα της αγοράς. Κατά την διάρκεια της εγγύησης καλύπτονε οποιοδήποτε ελάττωμα προερχόμενο από κακή κατασκευή ή κακή ποιότητα υλικό, εκτός του εξωτερικού μέρους του μηχανήματος. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες

προερχόμενα από κακή χρήση, ή από χρήση σε λανθασμένη ισχύ ρεύματος. Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν το μηχάνημα επισκευασθεί από μη εξουσιοδοτημένα συνεργεία από την Braun και αν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά Braun. Η εγγύηση ισχύει μόνον εάν η ημερομηνία αγοράς θεαδώνεται με την σφραγίδα και την υπογραφή εμπόρου που επίλυσε τη συσκευή και εάν η κάρτα εγγύησης σταλεί σε διόστημα 4 εβδομάδων από την ημερομηνία αγοράς στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο από τη Braun. Η εγγύηση ισχύει για όλες τις χώρες που παλκούντα το προϊόντα Braun.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την εγγύηση που έχετε στα χέρια σας.

Εάν κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης γίνει επισκευή η ημερομηνία που τελειώνει ο χρόνος δεν αλλάζει, οποιαδήποτε άλλη απόδοση δεν ισχύει εάν δεν έχετε στείλει την εγγύηση σας στο εξουσιοδοτημένο συνεργείο τότε σε περίπτωση βλάβης να πάτε όλο το μηχάνημα στο συνεργείο μαζί με την

ance
 aun France SA,
 -26, rue Henri Barbusse,
 P. 301, 92111 Cllichy Cédex,
 (1) 41 06 23 00,
 inlei 3614 code Braun,
 ste Stations-Service
 ir demande

braltar
 illiam & Serfaty & Co. Ltd.,
 e Red House Stores,
 ain Street, 66-70,
 O. Box 63, Gibraltar, ☎ 7 71 88

rest Britain
 aun (UK) Limited,
 astomer Service Department,
 iphlin Estate, Windmill Road,
 nbury-On-Thames,
 ddlessex, ☎ 78 58 11

uadeloupe
 s. André Haan S. A.,
 one Industrielle de Jarry,
 P. 335, 97161 Pointe-à-Pitre

ong Kong
 idio Supplies Company,
 F., St. George's Building,
 ICE House Street, Central,
 ong Kong, ☎ 524-9377

eland
 rziunin Pfaff h.f., Borgartún 20,
 ox 714, Reykjavik, ☎ 26788

sq
 aqi Trading, P. O. Box 17, Baghdad

aland, Republic of
 avins Shaver Centre,
 3/84, Lower Camden Street,
 ublin 2, ☎ 75 71 09

las Canarias
 raun Española, S.A.,
 anchy Roca, 5ª, 6ª Planta,
 ficina 604,
 5007 Las Palmas de Gran Canaria,
 ☎ 27 14 09/27 14 10

alia
 raun Italia s.r.l.,
 ia G. di Vittorio, 10,
 3094 Corsico (Milano),
 ☎ 02-44 07 841
 ervizio Assistenza
 onultare l'elenco telefonico
 i ogni città alla voce Braun.

malta
 pplance Traders Limited,
 5 Half Way Tree Road,
 ingston 5, ☎ (809) 92-6 37 70/-5

ordan
 ajani International Co.,
 O. Box 926976, Amman,
 ☎ 68 35 76, 68 05 25

enya
 lite Studios Ltd., Kimathi St.,
 airobi, ☎ 20592-3

orea
 TC Industries Corporation,
 -32 Mullaee 3 Ka,
 oungdeungpo-Ku, Seoul,
 ☎ 675-06 21

uwait
 nion Trading Co.,
 O. Box 28, Kuwait, ☎ 42 33 51

ebanon
 s Vega, P. O. Box 110-773,
 eyrouth, ☎ 38 74 50, 38 68 72

lbya
 eneral Arabian Sahara
 tablishment, P. O. Box 4823,
 ipoli, ☎ 3 99 55

uxembourg
 ucal Electronics S. e. n. c.,
 1 route de Thionville,
 uxembourg, ☎ 48 49 50

alita
 ind's, 267 Republic Street,
 alietta, ☎ 62 71 18

laroc
 omara S. A.,
 77, Rue Mostafa El Maani,
 asablanca, ☎ 22 03 08

lauritius
 Kalachand & Co. Ltd.,
 O Lord Kitcheners Street,
 O. Box 634,
 ort Louis, ☎ 2-53 13/4

lexico
 raun de México y Cia. de C.V.,
 ictoria No. 25,
 racc. Industrial Alce Blanco,
 laucaipan de Juarez 53370,
 estado de Mexico, ☎ 3 58 05 44

ederland
 raun Nederland B.V.,
 aseringlaan 22,
 288 ER Rijswijk ZH,
 ☎ 070-3 98 04 44

lew Caledonia
 lectric Radio Noumea,
 ngle des Rues Alma Clemenceau,
 P. A3, Noumea Cedex,
 ☎ Noumea 28 20 50

lew Zealand
 ernational Housewares,
 rivate Bag, Pakuranga,
 uckland, ☎ (09) 274-45 92

lippon
 raun Japan KK,
 terocean House, 4th Floor,
 5 Yamashita-cho, Naka Ku,
 okohama 231, ☎ 681-79 51

Norge
 Braun Norge A/S, Stålfjæra 28,
 P. O. Box 15 Kaldbakken,
 N-0901 Oslo 9, ☎ 02/25 15 90

Österreich
 Braun Electric Austria
 Vertriebs-Gesellschaft mbH,
 Römbergasse 39, 1160 Wien XVI,
 ☎ 4 53 61 60

Oman (Sultanate of)
 Naranjee Hirjee, P. O. Box 9,
 Muttrah, ☎ 71 27 64, 71 48 42

Pakistan
 Anis Ahmed & Bros.,
 4, J. C. H. S., Main Shahree Faisal,
 Karachi 5,
 ☎ 44 75 34, 44 06 95

Paraguay
 Miramar, Calle Palma No. 686/8,
 Asunción, ☎ 49 25 61, 49 33 95

Philippines
 Rustan's Makati Department Store,
 Fifth Floor,
 Makati Commercial Center,
 Ayala Avenue, Makati,
 Metro Manila

Polynésie Française
 Morgan Vernex, B. P. 449, Fare Ute,
 Papeete, Tahiti, ☎ 2 03 09

Portugal
 Braun Espanhola S. A.,
 Sucursal Portuguesa,
 Avda. Infante Santo, 18 R/C Esq.,
 1300 Lisboa, ☎ 3 96 86 21,
 3 96 86 55, 3 96 78 59

Qatar
 Al-Baker Trading Co., P. O. Box 9,
 Doha, ☎ 41 50 57

Réunion
 Dindar Confort, 58, rue
 Maréchal Leclerc, St. Denis,
 ☎ 20 03 03

Saudi Arabia
 S. M. Bakhshwalin, P. O. Box 743,
 21421 Jeddah, ☎ 6 48 24 37

Schweiz/Suisse/Svizzera
 Telion AG, Rütistrasse 26,
 8952 Schlieren, ☎ 01/732 15 11

Seychelles
 Victoria Hi-Fi Centre
 Kim Koon Pty. Ltd.,
 P. O. Box 554, Victoria/Mahé

Singapore (Republic of)
 Baste (S) Pte Ltd,
 212 Tagore Lane,
 Singapore 2678, ☎ 4 55 00 05

South Africa
 Frank & Hirsch (Pty) Ltd.,
 P. O. Box 1803,
 Johannesburg,
 Republic of South Africa,
 2000,
 ☎ 402-1800

South Pacific
 Woodward's Agencies,
 39 Taylor's Rd., Kingston,
 Norfolk Island, ☎ 24 05

Suomi
 Braun Finland Oy,
 Niittykatu 8, PL 9,
 02201 Espoo, ☎ 90-45 28 71

Sverige
 Braun Svenska A. B.,
 Olof Asklunds gata 17, Box 134,
 421 22 Västra Frölunda,
 ☎ 031-45 05 50

Syria
 Masri & Shami Co., P. O. Box 2496,
 Damascus, ☎ 21 40 80

Taiwan, R.O.C.
 Audio & Electrical Supplies Ltd.,
 66, Tientain St. 4/F, Taipei,
 ☎ (02) 5 21 41 57

Thailand
 Central Trading Co. Ltd.,
 306, Silom Road, Bangkok,
 ☎ 2 33 69 30-9

United Arab Emirates
 The New Store, P. O. Box 3029,
 Dubai, ☎ 53 45 08, 43 45 08

Uruguay
 Llopert S. A., Av. 18 de Julio 1082,
 Montevideo, ☎ 91-25 25/26

USA
 Braun Inc., 66 Broadway,
 Route 1,
 Lynnfield, MA 01940,
 ☎ (6 17) 5 96-73 00

Venezuela
 Casa Hellmund,
 Oficentro Los Ruices,
 Ave. Diego Cisneros,
 Los Ruices, Caracas,
 ☎ 2 38 27 11

West Malaysia
 Rank O'Connor's (Malaysia)
 SND Berhad, Wisma O'Connor,
 1, Jalan 219, Petaling Jaya,
 Selangor, ☎ 5 15 63-5

Yemen Arab Republic
 Saba Stores, P. O. Box 5278,
 Taiz, ☎ 22 63 59

Yemen Democratic Republic
 National Company for Foreign
 Trade, P. O. Box 90, Crater-Aden,
 ☎ 513 47